



Cambridge International Examinations
Cambridge Pre-U Certificate



RUSSIAN (PRINCIPAL)

9782/04

Paper 4 Topics and Texts

For Examination from 2016

SPECIMEN PAPER

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.
Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.
Write in dark blue or black pen.
Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.
DO **NOT** WRITE IN ANY BARCODES.

Dictionaries are **not** permitted.
You may **not** take set texts into the examination.

Part I: Topics

Answer **one** question.

Part II: Texts

Answer **one** question.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.
All questions carry equal marks (30 marks per question).

The specimen paper is for general illustrative purposes. Please see the syllabus for the relevant year of the examination for details of the set topics and texts.

The syllabus is approved for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate.

This document consists of **11** printed pages and **1** blank page.

Part I: Topics (30 marks)

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B from **ONE** of the topics and answer it **in Russian**.

Recommended length: 250–400 words.

Remember that your response will be assessed for both **content** and **language**. 20 marks are available for content and 10 marks are available for language.

You must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 ДЕТСТВО

Л.Толстой, *Детство*

В.Панова, *Серёжа*

Фильм: *Возвращение* (режиссёр А.Звягинцев)

EITHER

A Опишите изображение детства в выбранных вами произведениях. По-вашему, детство идеализировано в этих произведениях?

OR

B «Дети как дети в любом веке». Изучив два произведения, вы согласны / не согласны с этим мнением? Почему / почему нет?

2 ПЕРЕМЕНЫ В РОССИИ 1890–1905

А.Чехов, *Жена*

М.Горький, *Челкаш*

Фильм: *Броненосец «Потёмкин»* (режиссёр С.Эйзенштейн)

EITHER

A Какую картину перемен в России в это время дают нам создатели выбранных вами произведений? По-вашему, эта картина реалистична?

OR

B «Годы 1890–1905 были исключительно тяжёлое время для рабочего класса». Изучив два произведения, объясните почему вы согласны / не согласны с этим мнением. Дайте причины.

3 1917 И РЕВОЛЮЦИЯ

А. Блок, *Двенадцать*

В. Маяковский, *Клоп*

Фильм: *Октябрь* (режиссёр С.Эйзенштейн)

EITHER

A Как относятся создатели выбранных вами произведений к Революции? Вас удивляют их реакции?

OR

B «Каждый жанр отражает Революцию по-разному, но любой жанр может быть эффективным». Вы согласны / не согласны с этим мнением? По-вашему, создатели выбранных вами произведений правильно описывают жизнь в это время?

4 СТАЛИНИЗМ

А.Солженицын, *Матрёнин двор*

Л.Чуковская, *Софья Петровна*

Фильм: *Утомлённые солнцем* (режиссёр Н.Михалков)

EITHER

A Опишите влияние Сталинизма на жизнь одного персонажа в каждом из выбранных вами произведений. Вам жаль их?

OR

B Сравните изображение общества в двух выбранных вами произведениях. По-вашему, создатели этих произведений показывают нам правильную картину этого времени?

5 ПОСЛЕВОЕННАЯ ЖЕНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА 20-го ВЕКА

Н.Баранская, *Неделя как неделя*

И.Грекова, *Вдовый пароход*

Л.Улицкая, *Сонечка*

EITHER

A Что мы узнаём о жизни женщин в выбранных вами произведениях? По-вашему, жизнь этих женщин очень трудна?

OR

B «В СССР равенства между полами не было». Прочитав выбранные вами произведения, вы согласны / не согласны с этим мнением? По-вашему, эти тексты сильно критикуют общество?

Part II: Texts (30 marks)

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B **OR** Question C on **ONE** of the texts and answer it in English.

Recommended length: 450–600 words.

Remember that your response will be assessed for both **content** and **structure**. 25 marks are available for content and 5 marks are available for structure.

6 A. Пушкин, *Медный всадник*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the poetic techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

И он, как будто околдован,
Как будто к мрамору прикован,
Сойти не может! Вкруг него
Вода и больше ничего!
И, обращён к нему спиною,
В неколебимой вышине,
Над возмущённою Невою
Стоит с простёртою рукою
Кумир на бронзовом коне.

5

Часть вторая

Но вот, насытись разрушеньем
И наглым буйством утомясь,
Нева обратно повлеклась,
Своим любясь возмущеньем
И покидая с небреженьем
Свою добычу. Так злодей,
С свирепой шайкою своей
В село ворвавшись, ломит, режет,
Крушит и грабит; вопли, скрежет,
Насилье, брань, тревога, вой!..
И, грабежом отягощённы,
Боясь погони, утомлённы,
Спешат разбойники домой,
Добычу на пути роняя.

10

15

20

OR

- B** What do you consider to be the message of *Медный всадник*?

OR

- C** 'For the reader of *Медный всадник*, it is Pushkin's poetry which provides the main interest.' Do you agree?

7 Н. Гоголь, *Нос*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

– Извините меня, я не могу взять в толк, о чём вы изволите говорить...
Объяснитесь.

“Как мне ему объяснить?” - подумал Ковалёв и, собравшись с духом, начал:

– Конечно, я... впрочем, я майор. Мне ходить без носа, согласитесь, это неприлично. Какой-нибудь торговке, которая продаёт на Воскресенском мосту очищённые апельсины, можно сидеть без носа; но, имея в виду получить... притом будучи во многих домах знаком с дамами: Чехтарёва, статская советница, и другие... Вы посудите сами... я не знаю, милостивый государь. (При этом майор Ковалёв пожал плечами.) Извините... если на это смотреть сообразно с правилами долга и чести... вы сами можете понять... 5

– Ничего решительно не понимаю, - отвечал нос. - Изъяснитесь удовлетворительнее. 10

– Милостивый государь... - сказал Ковалёв с чувством собственного достоинства, - я не знаю, как понимать слова ваши... Здесь всё дело, кажется, совершенно очевидно... Или вы хотите... Ведь вы мой собственный нос! 15

OR

- B** Examine the various techniques used by Gogol to achieve comic effect in the story.

OR

- C** ‘Gogol wants the reader to sympathise with the characters in *Нос*.’ Do you agree?

8 И. Тургенев, *Первая любовь*

EITHER

- A Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

Зинаида торопливо пожала мне руку и побежала вперёд. Мы вернулись во флигель. Майданов принялся читать нам своего только что отпечатанного «Убийцу», но я не слушал его. Он выкрикивал нараспев свои четырёхстопные ямбы, рифмы чередовались и звенели, как бубенчики, пусто и громко, а я всё глядел на Зинаиду и всё старался понять значение её последних слов.

5

Иль, может быть, соперник тайный

Тебя нежданно покори́л? —

воскликнул вдруг в нос Майданов — и мои глаза и глаза Зинаиды встретились. Она опустила их и слегка покраснела. Я увидал, что она покраснела, и похолодел от испуга. Я уже прежде ревновал к ней, но только в это мгновение мысль о том, что она полюбила, сверкнула у меня в голове: «Боже мой! она полюбила!»

10

OR

- B What use does Turgenev make of nature in *Первая любовь*?

OR

- C 'The young narrator is effete and, as such, unworthy of Zinaida's love.' Do you agree?

9 A. Чехов, *Вишнёвый сад*

EITHER

- A Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the dramatic techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

Любовь Андреевна: Уедем - и здесь не останется ни души...

Лопахин: До самой весны.

Варя: (выдергивает из узла зонтик, похоже, как будто она замахнулась; Лопахин делает вид, что испугался). Что вы, что вы... Я и не думала..

Трофимов: Господа, идёте садиться в экипажи... Уже пора! Сейчас поезд придёт! 5

Варя: Петя, вот они, ваши калоши, возле чемодана. (Со слезами.) И какие они у вас грязные, старые...

Трофимов (надевая калоши): Идём, господа!..

Гаев (сильно смущён, боится заплакать): Поезд... станция... Круазе в середину, белого дуэтом в угол... 10

Любовь Андреевна: Идём!

Лопахин: Все здесь? Никого там нет? (Запирает боковую дверь налево.) Здесь вещи сложены, надо запереть. Идём!..

Аня: Прощай, дом! Прощай, старая жизнь! 15

Трофимов: Здравствуй, новая жизнь!.. (Уходит с Аней.)

OR

- B Describe the atmosphere in *Вишнёвый сад* and the methods employed by Chekhov to create it.

OR

- C 'In *Вишнёвый сад*, Chekhov makes his audience sympathise with the main characters as well as laugh at them.' Do you agree?

10 Е. Замятин, *Мы*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

Вот и сегодня. Ровно в 16.10 – я стоял перед сверкающей стеклянной стеной. Надо мной – золотое, солнечное, чистое сияние букв на вывеске Бюро. В глубине сквозь стекла длинная очередь голубоватых юниф. Как лампы в древней церкви, теплятся лица: они пришли, чтобы совершить подвиг, они пришли, чтобы предать на алтарь Единого Государства своих любимых, друзей – себя. А я – я 5
рвался к ним, с ними. И не могу: ноги глубоко впаяны в стеклянные плиты – я стоял, смотрел тупо, не в силах двинуться с места...

– Эй, математик, замечтался!

Я вздрогнул. На меня – чёрные, лакированные смехом глаза, толстые, негрские губы. Поэт R-13, старый приятель, и с ним розовая О. Я обернулся сердито 10
(думаю, если бы они не помешали, я бы в конце концов с мясом вырвал из себя √-1, я бы вошёл в Бюро).

– Не замечтался, а уж если угодно – залюбовался, – довольно резко сказал я.

OR

- B** How effective is the use of first-person narrative in *Мы*?

OR

- C** 'Above all, *Мы* is memorable for its treatment of the theme of freedom and happiness.' Do you agree?

11 М. Булгаков, *Собачье сердце*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

(В тетради перерыв, и дальше, очевидно, по ошибке от волнения написано):

1 декабря. Перечёркнуто, поправлено: 1 января 1925 г.

Фотографирован утром. Отчётливо лает «Абыр», повторяя это слово громко и как бы радостно. В 3 часа (крупными буквами) засмеялся, вызвав обморок горничной Зины.

5

Вечером произнёс 8 раз подряд слово «Абыр-валг», «Абыр»!

Косыми буквами карандашом: Профессор расшифровал слово «Абыр-валг», оно означает «Главрыба»!!! Что-то чудовищ...

2 января. Фотографирован во время улыбки при магнии. Встал с постели и уверенно держался полчаса на задних лапах. Моего почти роста.

10

В тетради вкладной лист.

Русская наука чуть не понесла тяжкую утрату.

История болезни профессора Ф. Ф. Преображенского.

В 1 час 13 мин. — глубокий обморок с профессором Преображенским. При падении ударился головой о ножку стула. Тинктура Валериана.

15

В моём и Зины присутствии пёс (если псом, конечно, можно назвать) обругал профессора Преображенского по матери.

OR

- B** Who or what are the targets of Bulgakov's satire in *Собачье сердце*?

OR

- C** 'Bulgakov has a talent for making us laugh, even when we know it is wrong to do so.' Do you agree?

12 Ю. Трифонов, *Обмен*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

В июле мать Дмитриева Ксения Фёдоровна тяжело заболела, и её отвезли в Боткинскую, где она пролежала двенадцать дней с подозрением на самое худшее. В сентябре сделали операцию, худшее подтвердилось, но Ксения Фёдоровна, считавшая, что у неё язвенная болезнь, почувствовала улучшение, стала вскоре ходить, и в октябре ее отправили домой, пополневшую и твердо 5
уверенную в том, что дело идёт на поправку. Вот именно тогда, когда Ксения Фёдоровна вернулась из больницы, жена Дмитриева затеяла обмен: решила срочно съезжаться со свекровью, жившей одиноко в хорошей, двадцати-метровой комнате на Профсоюзной улице.

Разговоры о том, чтобы соединиться с матерью, Дмитриев начинал и сам, делал 10
это не раз. Но то было давно, во времена, когда отношения Лены с Ксенией Фёдоровной ещё не отчеканились в формы такой окостеневшей и прочной вражды, что произошло теперь, после четырнадцати лет супружеской жизни Дмитриева.

OR

- B** How effective is the narrative structure of *Обмен*?

OR

- C** 'Обмен is principally about the clash of hostile moral forces and the absolute triumph of philistine values.' Do you agree?

13 Т. Толстая, *Милая Шура, Петерс, Река Оккервиль*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

- Жду! Жду!- кричала Елизавета Францевна, скорая завитая бабулька, откидывая крюки и запоры, впуская ограбленного Петерса, тёмного, опасного, полного бедой по горло, по высокую тугую пуговицу.

- Вот сюда! Сразу и начнём! Присаживайтесь на диванчик, сначала лото, потом чайку. Так? Быстренько берите карту. У кого коза? У меня коза. У кого цесарка? 5
Сейчас убью её, - решил Петерс - Елизавета Францевна, отведите глаза, сейчас буду вас убивать, вас, и покойную бабушку, и девочку с бородавками, и Валентину, и фальшивого ангела, и сколько их там ещё, - всех, кто обещал и обманул, заманил и бросил; убью от имени всех тучных и одышливых, косноязычных и безумных, от имени всех, запертых в неясном чулане, всех, не 10
взятых на праздник, приготовьтесь, Елизавета Францевна, сейчас буду душить вас вон той вышитой подушкой, и никто не узнает.

OR

- B** What do you consider to be the main themes of these stories?

OR

- C** 'Tolstaya's reputation is chiefly founded on her ability to make magic with words.' Do you agree?

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.